

Gen

Chapter 11

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיְהִי כֹל-הָאָרֶץ שְׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים :
un la-terre tout et-ce-fut
et-paroles un language la-terre tout et-ce-fut
[H0259](#) [H1697](#) [H0259](#) [H8193](#) [H0776](#) [H3605](#) [H1961](#)

Et toute la terre avait une seule langue et les mêmes paroles.

2 וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקְדָּם וַיִּמְצְאוּ בְּקֶעֶה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר
et-ce-fut de-est comme-ils-voyagea et-ils-trouva une-vallée dans-terre-de Shinar
[H8152](#) [H0776](#) [H1237](#) [H4672](#) [H5265](#) [H1961](#)

וַיֵּשְׁבוּ שָׁם :
et-ils-demeura là
[H8033](#) [H3427](#)

Et il arriva que lorsqu'ils partirent de l'orient, ils trouvèrent une plaine dans le pays de Shinar ; et ils y habitèrent.

3 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ הֵבָה לָנוּ בְּרִיקָה וְיִאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ הֵבָה לָנוּ בְּרִיקָה
et-ils-dit un-homme à un-homme à un-homme à un-homme
et-ils-dit un-homme à un-homme à un-homme à un-homme
[H3843](#) [H3051](#) [H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#)

וְנִשְׂרָפָה וְנִשְׂרָפָה לְשָׂרָפָה וְנִשְׂרָפָה לְשָׂרָפָה
et-que-nous-brûler et-que-nous-brûler à-brûlant à-brûlant
et-que-nous-brûler et-que-nous-brûler à-brûlant à-brûlant
[H1961](#) [H2564](#) [H0068](#) [H3843](#) [H1961](#) [H8316](#) [H8313](#)

וְלָהֶם לְחֵמֶר :
à-eux pour-mortier
[H1961](#) [H2564](#) [H0068](#) [H3843](#) [H1961](#) [H8316](#) [H8313](#)

Et ils se dirent l'un à l'autre : Allons, faisons des briques, et cuisons-les au feu. Et ils avaient la brique pour pierre, et ils avaient le bitume pour mortier.

4 וַיֹּאמְרוּ וְהָבָה נִבְנֶה עִיר וּמִגְדָּל לָנוּ וְנִבְנֶה עִיר וּמִגְדָּל לָנוּ
et-ils-dit et-ils-dit que-nous-bâtit que-nous-bâtit
et-ils-dit et-ils-dit que-nous-bâtit que-nous-bâtit
[H4026](#) [H1129](#) [H3051](#) [H0559](#)

כְּשָׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה-לָנוּ שֵׁם וְנַעֲשֶׂה-לָנוּ שֵׁם
dans-le-cieux et-que-nous-faire et-que-nous-faire
dans-le-cieux et-que-nous-faire et-que-nous-faire
[H8064](#) [H6435](#) [H8034](#)

כְּפְּנֵי כָל-הָאָרֶץ :
face-de tout la-terre
face-de tout la-terre
[H0776](#) [H3605](#) [H6440](#)

Et ils dirent : Allons, bâtissons-nous une ville, et une tour dont le sommet [atteigne] jusqu'aux cieux ; et faisons-nous un nom, de peur que nous ne soyons dispersés sur la face de toute la terre.

5 וַיֵּרַד יְהוָה לְרֹאֵת אֶת-הָעִיר וְאֶת-הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם :
et-descendit l'Éternel à-voir à-voir - la-ville et- la-ville
et-descendit l'Éternel à-voir à-voir - la-ville et- la-ville
[H0120](#) [H1129](#) [H4026](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3068](#) [H3381](#)

Et l'Éternel descendit pour voir la ville et la tour que bâtissaient les fils des hommes.

									6
	וְזֶה	לְכֻלָּם	אֶחָד	וּשְׂפָה	אֶחָד	עַם	הֵן	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
	et-ce	pour-tous-eux	un	et-langage	un	peuple	voici	l'Éternel	et-dit
	H2088	H3605	H0259	H8193	H0259		H2005	H3068	H0559
וַיִּזְמוּ	אֲשֶׁר	כָּל	מִחֵם	יִבְצָר	לֹא	וְעַתָּה	לַעֲשׂוֹת	הַחֲלִים	
ils-plan	lequel	tout	d'eux	--être-withheld	pas	et-maintenant	à-faire	leur-commencement	
H2161		H3605	H1992	H1219	H3808	H6258			

לַעֲשׂוֹת:
à-faire

Et l'Éternel dit : Voici, c'est un seul peuple, et ils n'ont, eux tous, qu'un seul langage, et ils ont commencé à faire ceci ; et maintenant ils ne seront empêchés en rien de ce qu'ils pensent faire.

									7
	לֹא	אֲשֶׁר	שְׂפָתָם	שָׁם	וְנִבְלָה	נִרְדָּה	הָבָה		
	pas	ce	leur-langage	là	et-que-nous-confondre	que-nous-allen-bas	venir		
	H3808		H8193	H8033		H3381	H3051		
				רְעֵהוּ:	שְׂפַת	אִישׁ	יִשְׁמְעוּ		
				son-prochain	langage-de	un-homme	ils---entendre		
				H7453	H8193	H0376	H8085		

Allons, descendons, et confondons là leur langage, afin qu'ils n'entendent pas le langage l'un de l'autre.

										8
	לְבַנֹּת	וַיִּחְדְּלוּ	הָאָרֶץ	כָּל-	פָּנָי	עַל-	מִשָּׁם	אֲתָם	יְהוָה	וַיִּפְּץ
	à-bâti	et-ils-cessa	la-terre	tout	face-de	sur	de-là	eux	l'Éternel	et-dispersé
	H1129	H2308	H0776	H3605	H6440		H8033	H0853	H3068	
										הָעִיר:
										la-ville

Et l'Éternel les dispersa de là sur la face de toute la terre ; et ils cessèrent de bâtir la ville.

										9
	שְׂפַת	יְהוָה	בָּלַל	שָׁם	כִּי-	בְבֵל	שְׁמָהּ	קָרָא	כֵּן	עַל-
	language-de	l'Éternel	confondit	là	pour	Babel	son-nom	il-appela	ainsi	sur
	H8193	H3068		H8033		H0894	H8034	H7121		
	פ	הָאָרֶץ:	כָּל-	פָּנָי	עַל-	יְהוָה	הַפִּיֲצָם	וּמִשָּׁם	הָאָרֶץ	כָּל-
	P	la-terre	tout	face-de	sur	l'Éternel	dispersé-eux	et-de-là	la-terre	tout
		H0776	H3605	H6440		H3068		H8033	H0776	H3605

C'est pourquoi on appela son nom Babel, car là l'Éternel confondit le langage de toute la terre ; et de là l'Éternel les dispersa sur la face de toute la terre.

											10
	אַרְפַּכְשָׁד	אֶת-	וַיּוֹלֵד	שָׁנָה	מֵאֵת	בְּן-	שֵׁם	שֵׁם	תּוֹלְדֹת	אֵלֶּה	
	Arpachshad	-	et-il-engendra	an	cent	fils-de	Sem	Sem	générations-de	ces	
	H0775	H0853	H3205	H8141	H3967		H8035	H8035	H8435	H0428	
								הַמַּבּוּל:	אַחַר	שְׁנָתַיִם	
								le-déluge	après	deux-ans	
								H3999		H8141	

*Ce sont ici les générations de Sem : Sem était âgé de 100 ans, et il engendra Arpacshad, deux ans après le déluge.

11	וַיְחִי- et-il-engendra	שָׁנָה an	מֵאֹת cent	חֲמִשׁ cinq	אַרְפַּכְשָׁד Arpachshad	אֶת- -	הוֹלִידוֹ son-engendant	אַחֲרָי après	שֵׁם Sem	וַיְחִי- et-vécut
	H3205	H8141	H3967	H2568	H0775	H0853	H3205		H8035	H2421

וּבָנוֹת:
S
et-filles
בָּנִים
fils
[H1323](#)

Et Sem, après qu'il eut engendré Arpacshad, vécut 500 ans ; et il engendra des fils et des filles.

12	וַיְחִי- et-il-engendra	שָׁנָה an	וּשְׁלֹשִׁים et-trente	חֲמִשׁ cinq	וְיָצָא vécut	אַחֲרָי après	וְאַרְפַּכְשָׁד et-Arpachshad	אֶת- -	שֵׁלַח: Shéla
	H3205	H8141	H7970	H2568	H2421	H0775	H0853	H7974	H7974

Et Arpacshad vécut 35 ans, et engendra Shélakh.

13	וַיְחִי- et-vécut	אַחֲרָי après	הוֹלִידוֹ son-engendant	אֶת- -	שֵׁלַח Shéla	שְׁלֹשׁ trois	שָׁנִים ans	וְאַרְבַּע et-quatre	מֵאֹת cent
	H2421	H0775	H3205	H0853	H7974	H7969	H8141	H0702	H3967

וּבָנוֹת:
S
et-filles
בָּנִים
fils
וַיְחִי-
et-il-engendra
שָׁנָה
an
[H1323](#)
[H3205](#)
[H8141](#)

Et Arpacshad, après qu'il eut engendré Shélakh, vécut 403 ans ; et il engendra des fils et des filles.

14	וַיְחִי- et-Shéla	חִי vécut	שְׁלֹשִׁים trente	שָׁנָה an	וַיְחִי- et-il-engendra	אֶת- -	עֵבֶר: Eber
	H7974	H2421	H7970	H8141	H3205	H0853	H5677

Et Shélakh vécut 30 ans, et engendra Héber.

15	וַיְחִי- et-vécut	שֵׁלַח Shéla	אַחֲרָי après	הוֹלִידוֹ son-engendant	אֶת- -	עֵבֶר Eber	שְׁלֹשׁ trois	שָׁנִים ans	וְאַרְבַּע et-quatre	מֵאֹת cent
	H2421	H7974	H0775	H3205	H0853	H5677	H7969	H8141	H0702	H3967

וּבָנוֹת:
S
et-filles
בָּנִים
fils
וַיְחִי-
et-il-engendra
[H1323](#)
[H3205](#)

Et Shélakh, après qu'il eut engendré Héber, vécut 403 ans ; et il engendra des fils et des filles.

16	וַיְחִי- et-vécut	עֵבֶר Eber	אַרְבַּע quatre	וּשְׁלֹשִׁים et-trente	שָׁנָה an	וַיְחִי- et-il-engendra	אֶת- -	פֶּלֶג: Peleg
	H2421	H5677	H0702	H7970	H8141	H3205	H0853	H6389

Et Héber vécut 34 ans, et engendra Péleg.

17	וַיְחִי- et-vécut	עֵבֶר Eber	אַחֲרָי après	הוֹלִידוֹ son-engendant	אֶת- -	פֶּלֶג Peleg	שְׁלֹשִׁים trente	שָׁנָה an	וְאַרְבַּע et-quatre	מֵאֹת cent
	H2421	H5677	H0775	H3205	H0853	H6389	H7970	H8141	H0702	H3967

וּבָנוֹת:
S
et-filles
בָּנִים
fils
וַיְחִי-
et-il-engendra
[H1323](#)
[H3205](#)

Et Héber, après qu'il eut engendré Péleg, vécut 430 ans ; et il engendra des fils et des filles.

18	וַיְחִי- et-vécut	פֶּלֶג Peleg	שְׁלֹשִׁים trente	שָׁנָה an	וַיְחִי- et-il-engendra	אֶת- -	רְעוּ: Reu
	H2421	H6389	H7970	H8141	H3205	H0853	H7466

Et Péleg vécut 30 ans, et engendra Rehu.

19 וַיְחִי־עֵתֵי אַחֲרָיִם אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ אֶת־רֵעֻוּ תְשַׁע שָׁנִים וּמֵאֵתַיִם שָׁנָה
 an et-deux-cents ans neuf Reu - son-engendrant après Peleg et-vécut
[H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H8672](#) [H7466](#) [H0853](#) [H3205](#) [H6389](#) [H2421](#)

וַיֹּלְדֵהוּ בָנִים וּבָנוֹת: S et-filles fils et-il-engendra
[H1323](#) [H3205](#)

Et Péleg, après qu'il eut engendré Rehu, vécut 209 ans ; et il engendra des fils et des filles.

20 וַיְחִי־רֵעֻוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־סֵרוּג: Serug et-il-engendra an et-trente deux Reu et-vécut
[H8286](#) [H0853](#) [H3205](#) [H8141](#) [H7970](#) [H8147](#) [H7466](#) [H2421](#)

Et Rehu vécut 32 ans, et engendra Serug.

21 וַיְחִי־רֵעֻוּ אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ אֶת־סֵרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמֵאֵתַיִם שָׁנָה
 an et-deux-cents ans sept Serug - son-engendrant après Reu et-vécut
[H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8286](#) [H0853](#) [H3205](#) [H7466](#) [H2421](#)

וַיֹּלְדֵהוּ בָנִים וּבָנוֹת: S et-filles fils et-il-engendra
[H1323](#) [H3205](#)

Et Rehu, après qu'il eut engendré Serug, vécut 207 ans ; et il engendra des fils et des filles.

22 וַיְחִי־סֵרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־נַחֹר: Nahor et-il-engendra an trente Serug et-vécut
[H5152](#) [H0853](#) [H3205](#) [H8141](#) [H7970](#) [H8286](#) [H2421](#)

Et Serug vécut 30 ans, et engendra Nakhor.

23 וַיְחִי־סֵרוּג אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ אֶת־נַחֹר מֵאֵתַיִם שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ
 et-il-engendra an deux-cents Nahor - son-engendrant après Serug et-vécut
[H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H5152](#) [H0853](#) [H3205](#) [H8286](#) [H2421](#)

בָּנִים וּבָנוֹת: S et-filles fils
[H1323](#)

Et Serug, après qu'il eut engendré Nakhor, vécut 200 ans ; et il engendra des fils et des filles.

24 וַיְחִי־נַחֹר תְּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֹּלְדֵהוּ אֶת־תְּרַח: Terah et-il-engendra an et-vingt neuf Nahor et-vécut
[H8646](#) [H0853](#) [H3205](#) [H8141](#) [H6242](#) [H8672](#) [H5152](#) [H2421](#)

Et Nakhor vécut 29 ans, et engendra Térakh.

25 וַיְחִי־נַחֹר אַחֲרָיו הוֹלִידוֹ אֶת־תְּרַח תְּשַׁע עָשָׂר שָׁנָה וּמֵאֵתַת שָׁנָה
 an et-cent an dix neuf Terah - son-engendrant après Nahor et-vécut
[H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H6240](#) [H8672](#) [H8646](#) [H0853](#) [H3205](#) [H5152](#) [H2421](#)

וַיֹּלְדֵהוּ בָנִים וּבָנוֹת: S et-filles fils et-il-engendra
[H1323](#) [H3205](#)

Et Nakhor, après qu'il eut engendré Térakh, vécut 119 ans ; et il engendra des fils et des filles.

בְּחָרָן :	תֶּרַח	וַיָּמָוֶת	שָׁנָה	וּמֵאָתַיִם	שָׁנִים	חֲמִשָּׁה	תֶּרַח	יָמֵי	וַיְהִיּוּ
dans-Charan	Terah	et-mourut	an	et-deux-cents	ans	cinq	Terah	jours-de	et-étaient
	H8646	H4191	H8141	H3967	H8141	H2568	H8646	H3117	H1961

ס
S

Et les jours de Térakh furent 205 ans ; et Térakh mourut à Charan.